



GRIECHISCH

Übertragen von: *Manuela Landuris*

Eingesprochen von: *Manuela Landuris*

βρίσκω αυτό που ταιριάζει και το φέρνω κοντά μου.

Μακάρι να γινόταν μαγικά,

για να μη χρειάζεται να σηκώνομαι και να τα κάνω όλα μόνος μου.

Τα δυο μου μάτια σκέφτονται μαζί,

κοιτάζουν εδώ κι εκεί.

Το Γ θέλει να πει:

Μεγάλο δάχτυλο στο πόδι, δύο κομμάτια.

Ένα χαρούμενο κούμπωμα ζώνης έχω εγώ, πάντως κανένα παιδί.

Καλύτερα να μην το λέω, γιατί δεν θέλω κανένα. Ποτέ δεν ήθελα.

Το αύριο μου είναι χωρίς προβλήματα και κουβεντούλες.

Παράξενα πράγματα, δρόμοι και βόλτες,

και ξάπλωμα στο χαλί του δωματίου.

Γι' αυτό ένα αγαπημένο μου πράγμα γίνεται,

με τη μαγική μου δύναμη, θησαυρός.

Μαζεύω πράγματα που όλοι βλέπουμε

και μερικές φορές δεν ξέρω ακόμα σε τι θα μου χρησιμεύσουν.

Τα κυπελλάκια από γιαούρτι, για παράδειγμα,

μπορεί να είναι χρήσιμα ή και αστεία — εξαρτάται από το πώς τα χρησιμοποιείς.

Κι εγώ, που μεγαλώνω σιγά σιγά σαν το κυπελλάκι,

ψάχνω ακόμα να βρω τι αλλάζει.

Να προχωρώ χωρίς δισταγμό,

να κάνω μαγικά,

ANZIEHEN MIT DEN HÄNDEN ist ein Gedicht von Eva von Schirach

Viele weitere werkgetreue Übersetzungen, Nachdichtungen oder assoziativ weitergedachte Texte gibt es im MACHmit! Museum oder hier: www.itsayorki.de/wirklichkeit zu entdecken.

Teil der Sammlung werden?

Ganz einfach: Mail schreiben und mitmachen



GRIECHISCH

Übertragen von: Manuela Landuris

Eingesprochen von: Manuela Landuris

Και όταν είμαστε μαζί,

βάζω όσα αγαπώ στις τσέπες της σκέψης μου

και ξεκινώ.

ANZIEHEN MIT DEN HÄNDEN ist ein Gedicht von Eva von Schirach

Viele weitere werkgetreue Übersetzungen, Nachdichtungen oder assoziativ weitergedachte Texte gibt es im MACHmit! Museum oder hier: www.itsayorki.de/wirklichkeit zu entdecken.

Teil der Sammlung werden?

Ganz einfach: Mail schreiben und mitmachen